



Паола
Фраттола
Роберта
Костантино

Итальянский за 30 дней
Italiano in 30 giorni



Langenscheidt

УДК 811.131.1(075)
ББК 81.2 Ита-9
Ф85

ИЗДАНИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ТОЛЬКО НА ТЕРРИТОРИИ СТРАН
БЫВШЕГО СССР ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ УКРАИНЫ

Перевод с немецкого Т. В. Вовченко
Компьютерный дизайн обложки студии «Дикобраз»

Подписано в печать 02.02.2005. Формат 70x100^{1/2}
Усл. печ. л. 13,0. Доп. тираж 7 000 экз. Заказ № 1879

Фраттола, П.

Ф85 Итальянский за 30 дней : учеб. пособие / Паола Фраттола, Роберта Костаantino ; пер. с нем. Т. В. Вовченко. - М.: Астрель: АСТ, 2005. - 287, [1] с.

ISBN 5-17-017250-8 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 5-271-05864-6 (ООО «Издательство Астрель»)

ISBN 3-468-29905-2 (нем.)

Этот занимательный самоучитель итальянского языка рассчитан как на начинающих, так и на тех, кто хочет освежить свои знания.

В 30 уроках описываются события из жизни девушки, которая приезжает в Италию и останавливается в итальянской семье. В книге представлен широкий круг разговорных тем: поездка на транспорте, прогулка по городу, семья, покупки, рабочий день.

Каждый урок включает в себя текст с переводом, словарь, грамматический и страноведческий комментарий, большое количество упражнений.

УДК 811.131.1(075)

ББК 81.2 Ита-9

Настоящее издание представляет собой авторизованный перевод оригинального немецкого издания «Italienisch in 30 Tagen».

Перепечатка отдельных глав и произведения в целом без письменного разрешения издательства «Лангеншайдт» запрещена и преследуется по закону.

ISBN 5-17-017250-8
(ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271-05864-6
(ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 3-468-29905-2 (нем.)

© 2001 Langenscheidt KG, München
Berlin

Печатается ООО «Издательство Астрель» по специальному соглашению с Langenscheidt KG, 2003

© ООО «Издательство Астрель», 2005

Предисловие

Этот самоучитель поможет вам выучить итальянский язык. Он познакомит вас с основными грамматическими структурами и базовой лексикой. В рамках 30 уроков вы получите достаточно сведений для того, чтобы свободно ориентироваться в любых возможных ситуациях повседневного общения.

Каждый из 30 уроков состоит из текста с переводом на русский язык, грамматического раздела, упражнений, страноведческого материала и итальянско-русского словаря. Все тексты объединены общим сюжетом. Благодаря пяти контрольным тестам и ключу к упражнениям вы имеете возможность проверять свои знания и следить за своими успехами. Книгу дополняют подробный словарь и информация об итальянском произношении.

Желаем вам успехов в работе с этим занимательным самоучителем!

Авторы и издательство «Лангеншайдт»

Правила произношения итальянского языка

c и g

Перед *a, o, u* и согласными произносятся как в русском языке: [к], [г]; например: *casa, ragazza, cane, gatto, grazie*.
Перед *i* и *e* — [ч] и [дж]: *ciao, cinese, giardino, buongiorno, gelato*.

Если перед *i* и *e* стоит *h*, то *c* и *g* вновь произносятся как [к] и [г]: *chiesa, anche, funghi, spaghetti*.

gl и gn

Gl перед *e* и *i* произносится [ль], *gn* — [нь]: *aglio, famiglia, gnocco, signore*.

h

В итальянском языке буква *h* не имеет собственного звука. Произношение слов *anno* и *hanno* не различается.

qu

Произносится как русское [ку]: *quadro, quanto, quindi*.

r

R соответствует звуку [р] в русском языке: *Roma, Ferrara, radio, risotto*.

sc

Перед *a, o, u* и согласными произносятся [ск]; например: *Scala, scarpa, scopa, scusa*.

Перед *i* и *e* — [ш]: *sci, sciare, scena*.

Если перед *i* и *e* стоит *h*, то произносится снова [ск]: *scherzo, rischio*.

v

V произносится [в]: *vaso, via Venezia, viale Verdi*.

Дифтонги

Сочетание в одном слове двух гласных образует дифтонг: *ai, au, ei, eu, ie* и т.д.; например: *Europa, paura, miei*.

Ударение

В итальянском языке ударение падает в большинстве случаев на предпоследний слог. Однако ударными могут быть и другие слоги. Если ударение падает на последний слог, то оно обозначается соответствующим знаком: *caffè, città, perché*.

Попробуйте прочитать:

celeste — viaggio — azzurro — hotel — giglio — ogni — ciliegia — gioco — cavallo — cipolla — genio — giungla — sciare — cervo — scrivere — schermo — chiodo — chilo — quanto — chi — uscita — cena — muschio — paglia — nei — dei — Laura.



Алла stazione

- Piera:* Scusi, Lei è Alessandra Ivanova?
Persona: No, mi dispiace, sono Silvia Lagosta.
Paolo: Forse questa è Alessandra...
Piera: Ma no, Alessandra è bionda.
Valentina: Mamma, ecco Alessandra, la ragazza con la valigia!
Piera: Alessandra, Alessandra! Siamo qui! Ciao, cara!
Alessandra: Buongiorno, signora Simoni.
Piera: Benvenuta a Milano, cara, tutto bene?
Alessandra: Sì, tutto bene, grazie, ma sono un po' stanca per viaggio. Questo è Stefano, vero?
Piera: No, questo non è Stefano, questo è Paolo, un amico di Valentina. Stefano è a casa, con la nonna.
Alessandra: E questa è Valentina?
Valentina: Giusto, io sono Valentina, piacere, Alessandra.
Alessandra: Piacere.
Piera: Ora andiamo, Alessandra è molto stanca, poverina! Il viaggio è così lungo. Andiamo, andiamo!



На вокзале

- Пьера:* Извините, вы Александра Иванова?
Пассажирка: Нет, к сожалению, я Сильвия Лагоста.
Паоло: Может быть, это Александра...
Пьера: Нет же, Александра блондинка.
Валентина: Мама, вот Александра! Девушка с чемоданом!
Пьера: Александра, Александра! Мы здесь! Здравствуй, моя дорогая!
Александра: Добрый день, синьора Симони!
Пьера: Добро пожаловать в Милан, моя дорогая! Все в порядке?
Александра: Да, все в порядке, спасибо, но я немного устала в дороге. Это Стефано, не так ли?
Пьера: Нет, это не Стефано, это Паоло, друг Валентины. Стефано дома, с бабушкой.
Александра: А это Валентина!
Валентина: Правильно, я Валентина. Очень приятно, Александра.
Александра: Очень приятно.
Пьера: А теперь пойдёмте. Александра очень устала, бедняжка; дорога была такой долгой. Пойдёмте, пойдёмте!

essere (быть)

io	sono	(я есть)
tu	sei	(ты есть)
lui, lei, Lei	è	(он, она, Вы есть)
noi	siamo	(мы есть)
voi	siete	(вы есть)
loro	sono	(они есть)

В итальянском языке глагол часто употребляется без личного местоимения (*io, tu, lui* и т.д.): Sono stanco. (*Я устал.*)

Lei/Вы – вежливое обращение к лицам как женского, так и мужского пола. При этом глагол ставится в форму 3-го лица ед.ч.: Lei è molto gentile. (*Вы очень любезны.*)

Род имен существительных и прилагательных

В итальянском языке различаются два грамматических рода: мужской и женский. Род в большинстве случаев легко определить по окончанию:

Questo è Paolo. Окончание *-o* м.р. мн.ч. *-i*
Questa è Valentina. Окончание *-a* ж.р. мн.ч. *-e*

Это правило распространяется также и на многие прилагательные:

Alessandra è bionda. *Alessandra e Valentina sono bionde.*
Stefano è biondo. *Stefano e Paolo sono biondi.*

Отрицание

Отрицательная частица *non* в итальянском языке ставится как правило, непосредственно перед глаголом:

Questo non è Stefano.

Упражнение 1

Отделите одно слово от другого в следующих предложениях:

1. Valentina è a casa con la nonna.
2. Paolo è un amico di Valentina.
3. Non mi dispiace non sono Alessandra sono Silvia.
4. Alessandra è la ragazza bionda con la valigia.
5. Questo non è Paolo questo è Stefano.

Упражнение 2

Соедините части предложений:

- | | |
|---------------|-------------------------|
| 1. Questa è | a è stanca. |
| 2. Il viaggio | b non è Stefano. |
| 3. Piera non | c Lei è Silvia Lagosta? |
| 4. Questo | d Alessandra. |
| 5. Scusi, | e è lungo. |

Упражнение 3

Постройте предложения:

1. Lei è — Scusi, — sono — mi dispiace, — Maria Valenti? — No, — Stefania De Vito

2. Stefano, — un amico — Questo — di — No — vero? — è — è — questo — Paolo, — Valentina

3. è — per il viaggio — Alessandra — un po' stanca

4. ragazza bionda — con — Alessandra — è — la — la valigia

5. ma a casa — non è alla — nonna — stazione — con la — Stefano

Упражнение 4

Вставьте глагол *essere* в соответствующей форме:

1. Questa Valentina.
2. La mamma stanca.
3. (Noi) alla stazione.
4. Paolo e Marco a scuola.
5. Il viaggio lungo.
6. Voi biondi.
7. Stefano e Paolo a casa.

Упражнение 5

Поставьте предложения из упражнения 4 в отрицательную форму:

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.

Упражнение 6

Вставьте пропущенные слова:

- Alessandra (1) la ragazza con (2) valigia. Lei è (3) per il (4) Valentina: Ciao, Alessandra, (5) a Milano!
 Alessandra: (6) Valentina.
 Valentina: Tutto (7)?
 Alessandra: Sì, (8), tutto bene.
 Valentina: (9) un po' stanca?
 Alessandra: Sì, sono (10) stanca. (11) è Sandro?
 Valentina: No, questo non (12) Sandro, (13) (14) Stefano.
 Alessandra: (15).
 Stefano: (16).

Словарь

casa	дома	mi dispiace	мне жаль
la stazione	на вокзале	molto	очень, много
amico	м.р. друг	no	нет
andiamo	пойдемте	non	не
benvenuto	добро пожаловать	nonna	ж.р. бабушка
blondo	блондин	ora	сейчас
buongiorno	добрый день	per il viaggio	зд.: из-за поездки
caro	дорогой, любимый	piacere	очень приятно
casa	ж.р. дом, квартира	poverino	бедняга
ciao	привет, пока	questo/questa	этот, эта
con	с	qui	здесь
così	так	ragazza	ж.р. девушка
il	предлог, обозначающий принадлежность	scuola	ж.р. школа
ecco	вот	scusi	извините
essere	быть	sì	да
forse	возможно	signora	ж.р. синьора
gentile	любезный, вежливый	stanco	усталый
giusto	правильно	stazione	ж.р. вокзал
grazie	спасибо	tutto bene	все в порядке
lungo	длинный	un po'	чуть-чуть
ma	но	valigia	ж.р. чемодан
madre	ж.р. мама	vero	верно
		viaggio	м.р. путешествие, поездка

Первые контакты

В Италии обращение «на ты» широко распространено, однако им не следует злоупотреблять. Так обращаются к друзьям, родственникам и хорошим знакомым. Люди старшего возраста обращаются «на ты» к молодым. Если встречаются женщины или женщины с мужчинами, они обнимаются и целуют друг друга в обе щеки. Итальянцы часто обращаются по фамилии к друзьям: *Ciao, Rossi!* *Ciao, Brambilla!*